

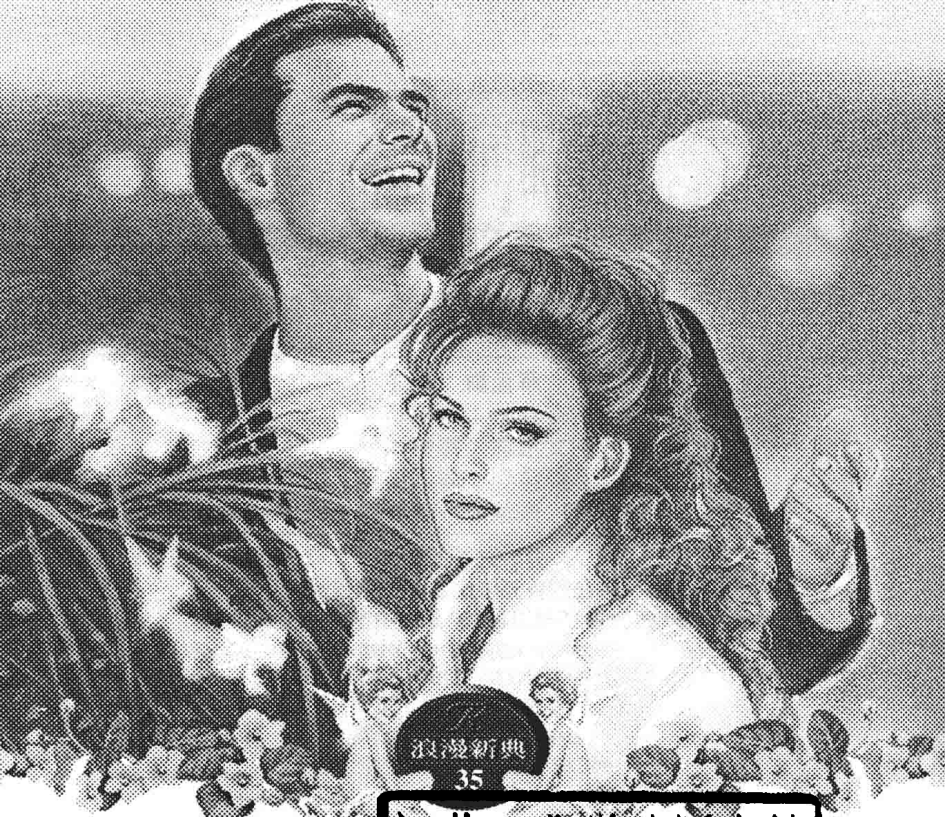


記得何時

Remember When



Judith McNaught 茱迪·麥娜 著 王婕 譯



江苏工业学院图书馆

記得何時

Remember When

Judith McNaught 茱迪·麥娜 著

王婕 譯

浪漫新典035

記得何時

REMEMBER WHEN

原著：Judith McNaught

譯者：王婕

主編：楊孟華

執行編輯：林春杏

封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 林春杏

發行人：林子筠

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市中山區104龍江路71巷15號1樓

E-mail: linpai@acer.net

電話：(02)2776 5889~0

傳真：(02)2771 2568

郵撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台業字883號

中文版發行版次及日期：第一版 1999・2月

國際書碼：ISBN 957-812-893-2

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：台北市大安區仁愛路三段11號3樓

本社法律顧問：蕭雄淋律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路 # 06-00新加坡349320郵區

Tel: 02-7472996 Fax: 02-7438636

版權代理：博達著作權代理有限公司

定價：新台幣200元

Remember When

Copyright © 1997 by JUDITH McNAUGHT

Chinese translation Copyright © 1999 by Lin Pai Publishing Company.

Published by arrangement with Crutis Brown Ltd. (USA)

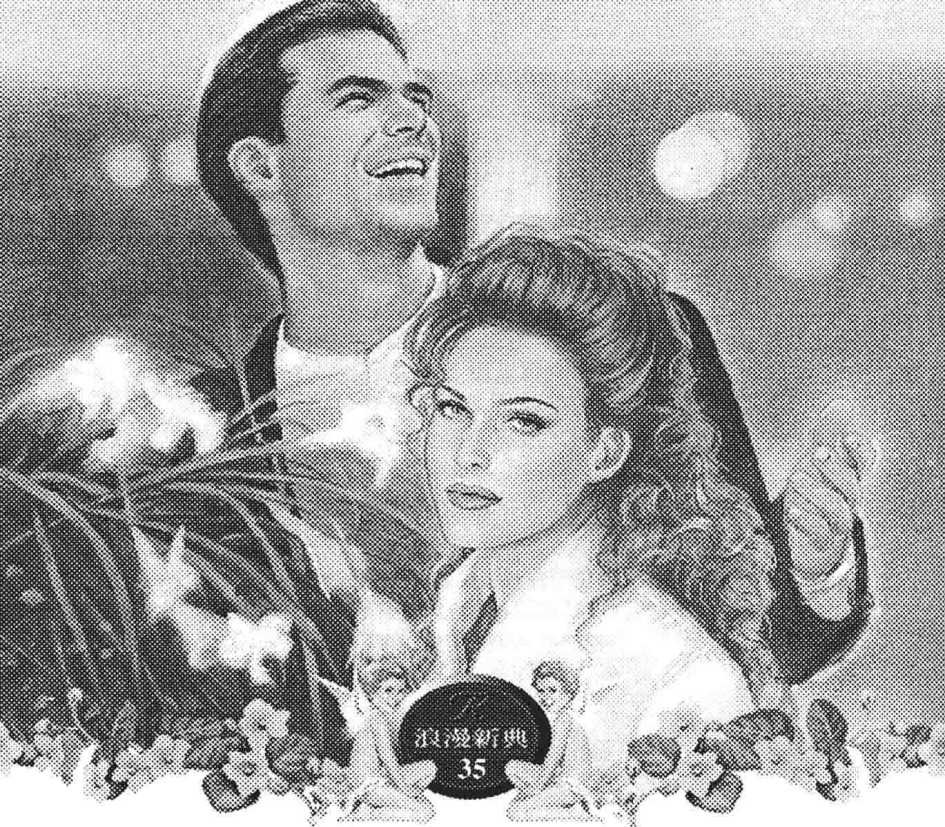
through Bardón-Chinese Media Agency.

All rights reserved.

版權所有 翻印必究

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan



記得何時

Remember When

Judith McNaught 茱迪·麥娜 著

王婕 譯

浪漫新典035

記得何時

REMEMBER WHEN

原著：Judith McNaught

譯者：王嬋

主編：楊孟華

執行編輯：林春杏

封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 林春杏

發行人：林子筠

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市中山區104龍江路71巷15號1樓

E-mail: linpai@acer.net

電話：(02)2776 5889-0

傳真：(02)2771 2568

郵撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台業字883號

中文版發行版次及日期：第一版 1999・2月

國際書碼：ISBN 957-812-893-2

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：台北市大安區仁愛路三段11號3樓

本社法律顧問：蕭雄淋律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路 # 06-00新加坡349320郵區

Tel: 02-~~2776 5889~~ 2776 5889 636

版權代理：林白出版社代理有限公司

主編：王嬋

Remember When

Copyright © 1997 by JUDITH McNAUGHT

Chinese translation Copyright © 1999 by Lin Pai Publishing Company.

Published by arrangement with Crutis Brown Ltd. (USA)

through Bardón-Chinese Media Agency.

All rights reserved.

版權所有 翻印必究

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan



About this story

作品發行量超過一千四百萬冊，並曾八度登上紐約時報暢銷排行榜的茱迪·麥娜，長久以來以她「洋溢著機智、熱情及溫柔感性的獨特質素」（浪漫時代雜誌評語）風靡全球無數讀者。本書則是她泅泳於浪漫之旅多年所潛心構築巔峯之作。

方黛安置身於衣香鬢影的慈善舞會當中，心中卻對這晚不抱一絲浪漫憧憬。由於她的未婚夫最近背棄了她投向一個義大利金髮女繼承人的懷抱，這消息被低俗的小報炒作得極度不堪，黛安覺得她有義務參加這場舞宴，以維護家族的完美聲譽和形象，儘管知道她解除婚約的消息已在上流社會廣為傳佈，甚至被人編造成卑劣的流言。但為什麼億萬富豪韓柯爾拿著瓶香檳和兩只水晶酒杯向她走了過來？

原來這位前馬僮的乖戾舅公向他下了道最後通牒：柯爾必須盡速娶妻回鄉，否則他畢生累積的財富將轉由另一位疏遠的親戚繼承。韓柯爾冷靜分析，決定他未來的新娘必須和他一樣富有，美麗聰慧且性格鮮明。簡言之，就是方黛安！

在以香檳和熱吻達成協議化解了雙方的困境之後，這段以邏輯思考為基礎的婚姻將展現何種景致？是災厄不斷或柳暗花明？有無可能竟意外成就了一對佳偶？

一九七九年 休士頓

「黛安，妳睡了嗎？我想和妳談談。」

正要關掉床頭燈的黛安立刻縮手，靠回枕頭堆上，對著房門回應。「好的。」

「妳的時差恢復了嗎，甜心？」她的父親走向她床側。「妳覺得累嗎？」四十

三歲的方洛北是休士頓的石油企業家，高大、闊肩，早生灰髮。平日總是散發著懾人自信的他今晚顯得有些異樣。今晚他似乎有點不安，而黛安知道為什麼。儘管她只有十四歲，也不至於傻到以為他只是來關心她的時差恢復了沒。他是來跟她談她的新繼母和新妹妹的。下午她剛剛和同學從歐洲旅遊回來便和她們見了面。初次見面。「我沒事。」她說。

「黛安——」他突然猶豫起來，在床沿坐下，握起她的手，緩緩開口。「我知道妳一定覺得很奇怪，回家來卻發現我已經再婚了。但妳要相信，若非我十分確定，百分之百確定妳和瑪麗必定處得來，我是絕對不可能在妳們還沒有機會彼此認識的情況下就跟她結婚的。妳相當喜歡她，對吧？」他急切地搜尋她的表情。「妳說妳——」

黛安點點頭，但還是不懂他為什麼要跟一個認識不久而且直到今天才和她初次見面的女人結婚。母親去世後的幾年當中，他曾經和休士頓當地幾位非常美麗、人品極佳的女人約會，但是在論及婚嫁之前，父親總是會將她們介紹給黛安認識，並且堅持三個人花許多時間共處。如今他結婚了，對象卻是她連看都沒看過的人。「瑪麗人好像不錯，」她久久才說。「我只是不明白你為什麼這麼急。」

他的態度溫和，語氣十足地誠懇。「在生命中的某些時候，本能會驅使妳去做一些事情，一些不合常理、推翻妳原有計劃、在別人眼裡瘋狂到家的事情。這種時候妳應該放手去做。只管聽從妳的本能，什麼都不要理會。別理會那些『常識』，別理會勝算有多大，別理會結果會如何，去做就是了。」

「你就是這樣？」

他點點頭。「見面才幾小時我就知道她會是我的好妻子、妳的好母親。見了可蓄之後，我更加確定我們四個人必定可以組成幸福的家庭。不過，我的本能同時也警告我，倘若我給瑪麗太多時間考慮，她勢必會開始思考種種可能的阻礙而變得猶豫不決，最後恐怕就會拒絕我的。」

基於常識和對父親的摯愛，黛安認為這是不可能的。從前那些女人爭相取悅父親，幾乎到了荒謬的地步。「在我看來跟你約會的每個女人都愛死你了。」

「不對，甜心，多數女人愛的是我能夠給予她們的經濟保障和社會地位。只有少數幾個是真心愛我。」

「可是你怎麼知道瑪麗是真心愛你呢？」黛安想著父親所說瑪麗本來可能會拒絕他的話。

他咧嘴微笑，眼裡盡是暖暖的情意。「我非常肯定。」

「那她本來為什麼要拒絕你？」

他笑得愈加開懷。「因為她和那些熱中追求名利的人正好相反。瑪麗非常聰慧

，但是她 and 可蕾一直過的是簡樸的小鎮生活。那裡和休士頓可不同，沒有半個有錢人。她愛上我就像我愛上她一樣迅速而熱烈，而且在一週之內便同意和我結婚，可是，當她了解我們的生活方式之後，就開始退縮了。

「她擔心可蕾和她會無法適應，怕她們會在社交上鬧笑話而讓我們尷尬。她愈是顧慮這些問題，就愈是深信她會丟我們的臉。」

他伸手輕輕撥開黛安頰上的亂髮。「想想看——就爲了擔心無法勝任做我的好妻子、你的好母親，瑪麗情願捨棄我所能給她的一切物質享受，而這些正是其他人爭相追求的。對她來說，做個好妻子、好母親才是真正重要的事。」

和瑪麗見面後，黛安相當喜歡這位繼母，然而父親提到瑪麗時流露的溫柔眼神和語氣中的無限愛意，卻讓黛安沒來由地感到沈重。「我非常喜歡她。」她坦承。他臉上浮現安心的微笑。「我就知道。她也喜歡你，她說你很甜美而且落落大方。她說今天下午當你走進家門發現自己多了個素未謀面的繼母時，你絕對是有權利生氣的。等著會見你的新外祖父和新外祖母吧！」他熱切地說。

「可蕾說他們非常優雅整潔。」黛安回想著在下午的初次會晤中，她那位十三

歲的新妹妹提供給她的所有訊息。

「的確是。他們是真誠勤勉的好人，經常大笑而且深愛著對方。可蕾的外祖父是個優秀的園丁、業餘的發明家，還是個絕佳的木匠。她的外祖母則是極具藝術天分的手工藝家。好啦，」他顯得有些緊張。「告訴我，妳覺得可蕾怎麼樣？」

黛安開始思索，試圖將她對新妹妹的感受化成言語，然後微笑著說：「她和我所認識的其他女孩十分不同。她很……親切而且率真，有什麼就說什麼。除了德克薩斯州她沒到過別的地方，她也不會故意耍酷或者故作優雅，但是她擁有很多我從未有過的經歷。噢，還有，她認為你簡直就是一個國王。」黛安笑著補充。

「真是一個聰明、觀察敏銳的女孩！」

「她的親身父親在她還只是嬰兒的時候就離家出走了。」黛安無法想像為人父母的人竟會做出這種事來。

「他的愚蠢和不負責任造就了我的福氣，而我要努力讓瑪麗和可蕾也感受同樣的福氣。不想幫助我達成這願望？」他站了起來，微笑俯望著她。

黛安點點頭。「那還用說。」她說。

「要記住一點，可蕾不像妳擁有優越的生活條件。所以妳得耐心慢慢教她竅門。」

「好，我會的。」

「這才是我的好女孩，」他彎身親她的額頭。「妳和瑪麗一定會成為好朋友的。」

他正要轉身離開，黛安的一句話讓他突然止步。「可蕾很想稱呼你爸爸。」

「這我倒不知道，」方洛北嗓子沙啞起來。「瑪麗和我原本就希望有這麼一天，但我以為我們得等很久。」他久久凝望著黛安，遲疑地說：「妳覺得怎麼樣——我是說關於可蕾叫我爸爸這件事？」

黛安露齒一笑。「那是我的主意。」

方瑪麗坐在十三歲女兒的床邊，說完悄悄話，突然正經地問：「今天妳和黛安相處得還好嗎？」這是她第三次問可蕾。

「很好啊！」

「黛安帶妳到何家的房子去和那些孩子騎馬的時候，妳玩得愉快嗎？」

「媽，我們都已經十幾歲了，妳不應該再叫我們孩子。」

「抱歉。」瑪麗輕揉著毛毯下可蓄的腿。

「而且那也不是妳說的房子，好大喔，就像汽車旅館那麼大。」

「有那麼大？」瑪麗逗她。

可蓄點點頭。「大概和我們的房子一樣大。」

聽她將黛安和洛北的房子稱作「我們的房子」，瑪麗感到意義重大，而且安心多了。「何家有沒有馬房呢？」

「他們叫做馬廄，不過和馬房是一樣的，只是從外面看好像一間美麗的石屋，而且乾淨得不得了。裡面甚至還住了一個人，專門負責照顧馬兒。他們叫他馬夫，他的名字是柯爾，女孩子都覺得他是個帥哥。他剛剛離開大學——我忘了是什麼大學，應該是休士頓本地的學校。」

「想不到，」瑪麗訝異地搖頭說。「現在的人得拿到大學文憑才能找到一個在馬房——呃，馬廄裡照料馬匹的工作。」

可蕾強忍住笑意。「不是啦，我的意思是說他剛剛念完一學期，馬上就要開始新的學期。那些馬兒真的好漂亮！」可蕾將話題轉到她最感興趣的事物上。「下星期去參加何芭比的生日派對我還要再騎馬。芭比邀請我去，不過我猜是黛安要她那麼做的。今天我認識了好多芭比和黛安的朋友，我不覺得她們有多麼喜歡我，可是黛安說那都是我在胡思亂想。」

「原來如此。妳覺得黛安怎麼樣？」

「黛安很……」可蕾認真地思索著。「黛安很酷。她說她一直很想要一個姊妹，也許是這樣所以她才對我那麼好吧。她不是一個勢利眼，她甚至說只要我喜歡，她的所有衣服都可以借我穿呢！」

「她真慷慨。」

可蕾點點頭。「對啊！當我對她說我喜歡她的髮型，她說以後我們可以常常互相梳一些新髮型。」

「那……唔……她有沒有提到別人？」

「誰？」可蕾有些迷惑。